

**(NL) Inhoudsopgave Reparatievoorschriften 2003**

**(D) Inhaltsverzeichnis Reperaturvorschriften 2003**

**(GB) Table of contents Repair regulations 2003**

	(NL) Paragraaf		Blz
	(D) Paragraph		Seite
	(GB) Section		Page
(NL) De- / montage voorschriften cilinders		<b>01</b>	- <b>01</b>
(D) Montage- / Demontageanleitung Zylinder		<b>01</b>	- <b>02</b>
(GB) Assembly and dismantling instructions for the cylinders		<b>01</b>	- <b>03</b>

## **(NL) De- / montagevoorschrift cilinders**

Cargo Floor type CF300 en CF150 2

- U heeft van ons een cilinder ontvangen ter uitwisseling van een defecte cilinder, om deze wisseling zo snel mogelijk en zonder problemen te laten plaatsvinden verzoeken wij u volgende instructie nauwkeurig op te volgen:
- De totale de- / montage tijd van de oude / nieuwe cilinder belooft maximaal 4 uur, waarbij voor iedere extra cilinder 1 arbeidsuur staat.  
(Dit betekent voor een complete set cilinders, = 3 stuks, maximaal 6 uur.)

Benodigde onderdelen	Meegeleverd	Hergebruiken
Cilinder	1	
Lipborgplaat	12	
Bout M16x90	12 / CF150 M12	
Koppeling		Ja
Leiding A 2x		Ja
Leiding R		Ja
Leiding Q		Ja
Retour zend instructie		Ja

- Benodigde gereedschappen:
  - Luchttol met dop 24 / ringsleutel 24;
  - Steeksleutel 36 en 24;
  - Momentsleutel 24, voor aandraaimoment zie tekening.
  - Hamer;
  - Schroevendraaier;
  - Opvangbak (emmer);
  - Kopervet;
  - Beitel;
  - Staalborstel;

Het voorbeeld betreft cilinder nr. 1, de inbouw instructie geldt uiteindelijk voor alle 3 cilinders, vanzelfsprekend met de desbetreffende bijbehorende onderdelen.

### **Belangrijke informatie:**

- **Garantie** wordt alleen toegekend mits vooraf toestemming door Cargo Floor B.V. is verleend!
- Pomp en elektrische installatie dienen altijd uit te staan, daarnaast dienen de slangen en / of leidingen tussen pomp en de Cargo Floor aandrijffunit te zijn losgekoppeld.
- Bij montage van de cilinders dient de vloer **leeg** te zijn! In geval dat dit onmogelijk is, dienen de bouten direct na het leegdraaien met de momentsleutel te worden nagetrokken;
- Na montage, oliepeil controleren;
- Persfilter controleren / vervangen;
- Bij het retour zenden van “defecte” cilinders de meegeleverde instructie opvolgen!

## ⓓ Montage-/Demontageanleitung Zylinder

Cargo Floor Typ CF300 und CF150

- Sie haben von uns einen Zylinder zum Austausch eines defekten Zylinders erhalten. Für einen möglichst schnellen und problemlosen Ablauf des Austauschs bitten wir Sie, die folgende Anleitung genau zu beachten:
- Der gesamte Zeitaufwand für die Montage/Demontage der alten/neuen Zylinder beträgt höchstens 4 Stunden. Dabei ist für jeden zusätzlichen Zylinder 1 Arbeitsstunde zu veranschlagen. (Für einen kompletten Zylindersatz mit 3 Stück bedeutet dies maximal 6 Stunden.)

Erforderliche Einzelteile	Mitgeliefert	Wiederverwenden
Zylinder	1	
Scheibe mit Lap	12	
Schraube M16x90	12 / CF150 M12	
Kupplung		Ja
Leitung A, 2x		Ja
Leitung R		Ja
Leitung Q		Ja
Rücksendanleitung		Ja

- Erforderliches Werkzeug:
  - Pneumatikschrauber mit Nuss 24 / Ringschlüssel 24;
  - Steckschlüssel 36 und 24;
  - Drehmomentschlüssel 24, zum Anzugsmoment siehe Zeichnung.
  - Hammer;
  - Schraubendreher;
  - Auffangbehälter (Eimer);
  - Kupferfett;
  - Meißel;
  - Stahlbürste.

Das Beispiel bezieht sich auf Zylinder Nr. 1. Die Einbauanleitung gilt jedoch für alle 3 Zylinder, selbstverständlich mit den jeweils dazugehörigen Einzelteilen.

### **Wichtige Information:**

- **Garantie** wird nur bei vorheriger Zustimmung von Cargo Floor B.V. gewährt!
- Die Pumpe und Elektroanlage müssen jederzeit abgeschaltet sein. Weiterhin müssen die Schläuche und / oder Leitungen zwischen der Pumpe und der Cargo-Floor-Antriebseinheit abgekoppelt worden sein.
- Bei Montage der Zylinder muss der Fußboden **leer** sein! Falls dies nicht möglich ist, müssen die Schrauben sofort nach dem Entleeren mit dem Drehmomentschlüssel nachgezogen werden;
- Nach der Montage den Ölstand kontrollieren;
- Druckfilter kontrollieren / austauschen;
- Bei der Rücksendung „defekter“ Zylinder die mitgelieferte Anleitung beachten!

## **(GB) Assembly and dismantling instructions for the cylinders**

Cargo Floor type CF300 and CF150

- You have received a cylinder from us to replace a defective one. We request you to follow the instructions given below exactly in order to enable this replacement to take place as quickly as possible and without any problems:
- The total dismantling / installation time for the old / new cylinder shall not exceed 4 hours, with one working hour being required for each extra cylinder.  
(In other words, for a complete set of cylinders, = 3 units, the maximum time shall be 6 hours.)

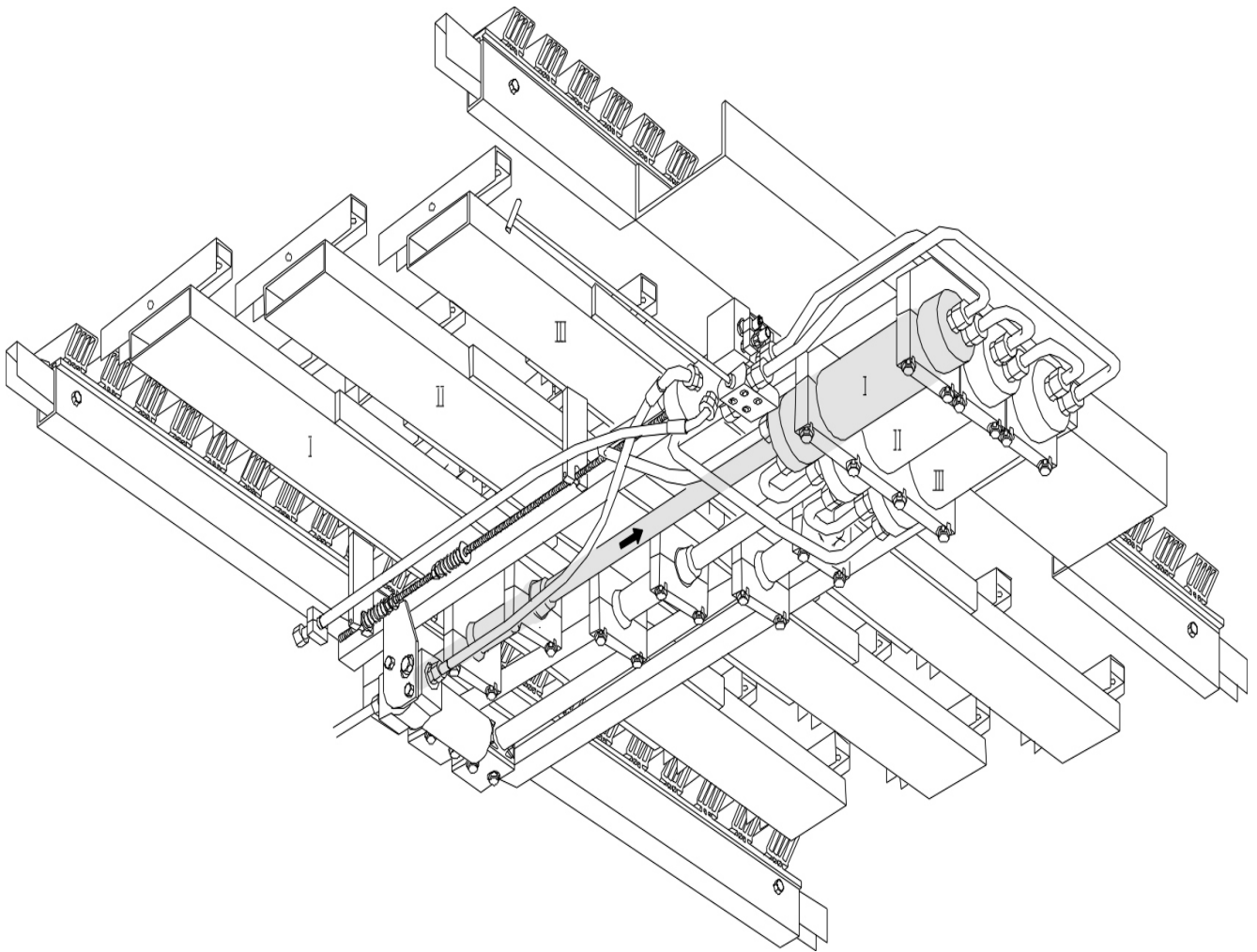
Components required	Already delivered	Reused
Cylinder	1	
Tob washer	12	
Bolt M16x90	12 / CF150 M12	
Coupling		Yes
Pipeline A 2x		Yes
Pipeline R		Yes
Pipeline Q		Yes
Instructions for returning defective units		Yes

- Tools required:
  - Pneumatic turning device with cover 24 / ring spanner 24;
  - Open-ended spanner 36 and 24;
  - Torque wrench 24; for tightening torque, see drawing.
  - Hammer;
  - Screw driver;
  - Drip tray (bucket);
  - Copper grease;
  - Chisel;
  - Steel brush;

The example relates to cylinder no. 1; the installation instructions apply to all 3 cylinders along with the related components.

### **Important information:**

- **Guarantee** shall only be given with the prior consent of Cargo Floor B.V.!
- The pump and electrical installation must always be switched-off; in addition, the hoses and/or pipelines between the pump and the Cargo Floor should also be disconnected.
- When the cylinders are mounted, the floor must be **empty**! If this is not possible, the bolts should be retightened with the torque wrench immediately after a no-load run;
- Check the oil level after installation;
- Check/replace the filter press;
- When sending back “defective” cylinders, follow the instructions given!



(NL)

**Attentie:**

De zuigerstang moet zowel bij montage als demontage maximaal in de cilinder zijn getrokken, daarna de pomp uitschakelen en de slangen loskoppelen!!

(D)

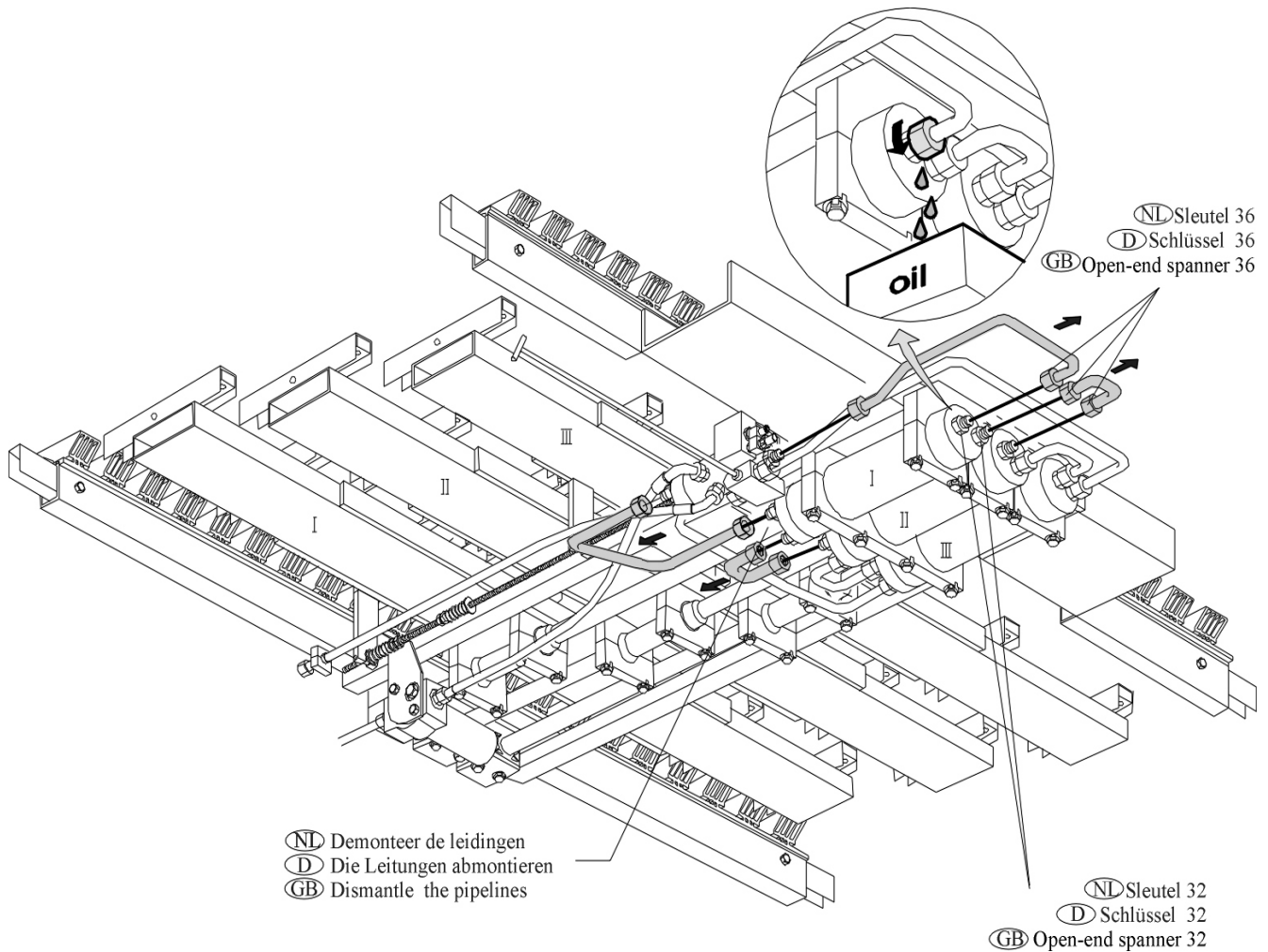
**Achtung:**

Die Kolbenstange muss sowohl bei der Montage als auch Demontage möglichst weit in den Zylinder eingezogen sein. Anschließend die Pumpe ausschalten und die Schläuche abkoppeln!!

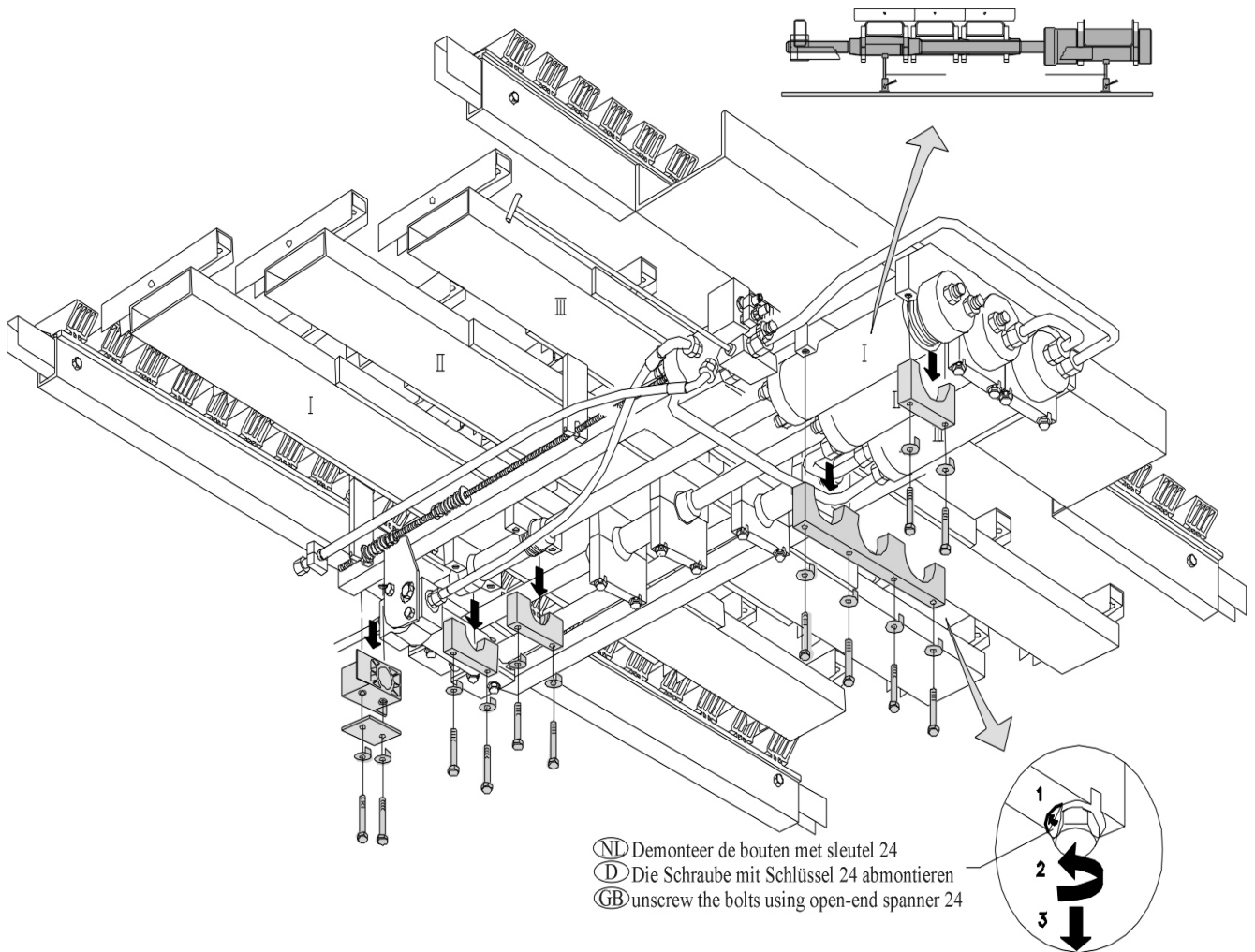
(GB)

**Attention:**

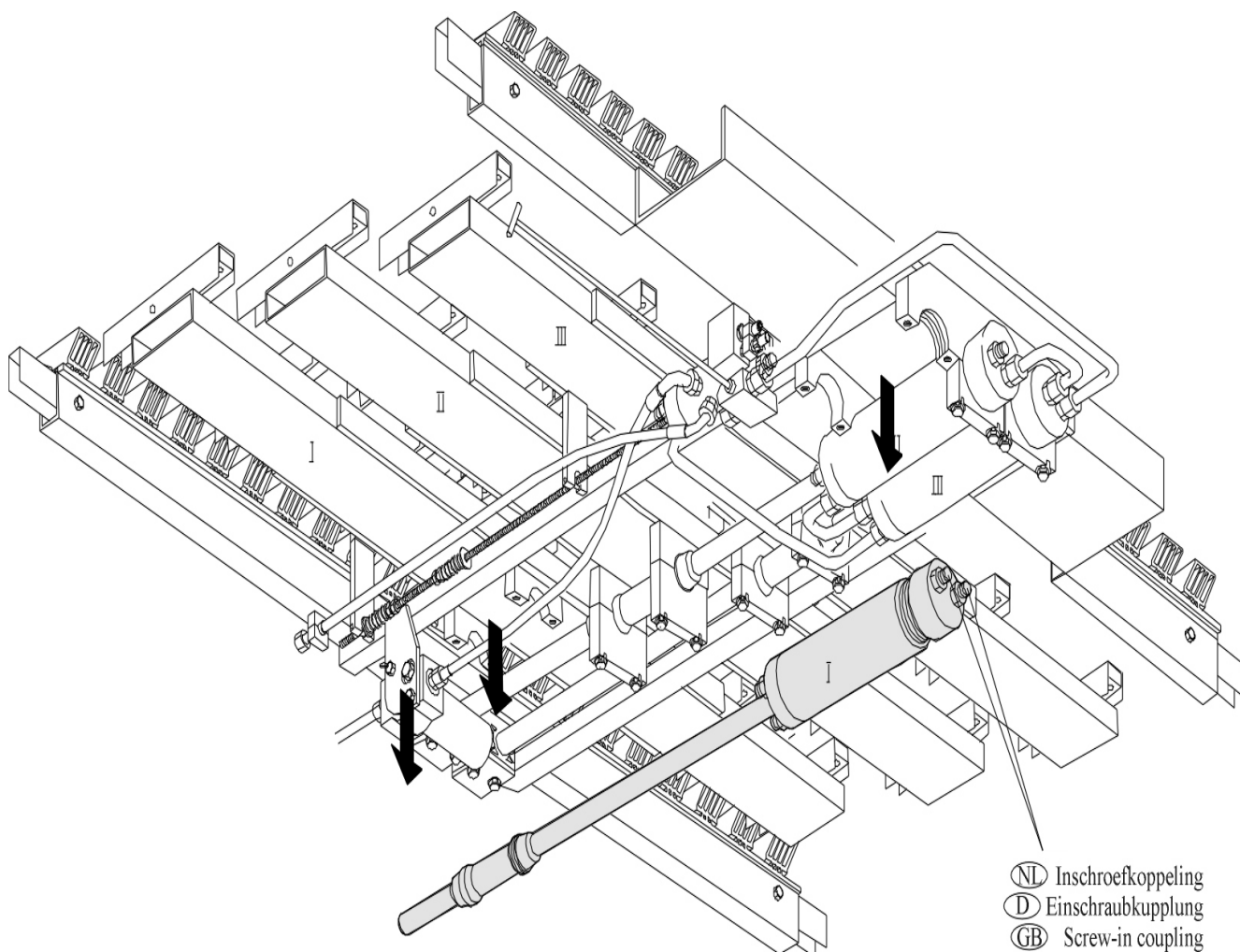
The piston rod should be pulled to the maximum extent into the cylinder both during installation as well as dismantling, after which the pump may be switched-off and the hoses disconnected!!



- (NL) Gebruik ten alle tijden een opvangbak
- (D) Zu jedem Zeitpunkt einen Auffangbehälter verwenden
- (GB) Use a drip tray at all times



- (NL) **Attentie:**  
Ondersteun de cilinders en neem hem met tenminste twee personen weg! (Gewicht ±60 kg.)
- (D) **Achtung:**  
Die Zylinder abstützen und mit mindestens zwei Personen entfernen! (Gewicht ±60 kg.)
- (GB) **Attention:**  
Support the cylinders and remove the same with the help of at least two persons!  
(Weight ±60 kg.)



(NL)

**Attentie:**

Ondersteun de cilinders en neem hem met tenminste twee personen weg! (Gewicht ±60 kg.)  
Hergebruik de inschroefkoppelingen

(D)

**Achtung:**

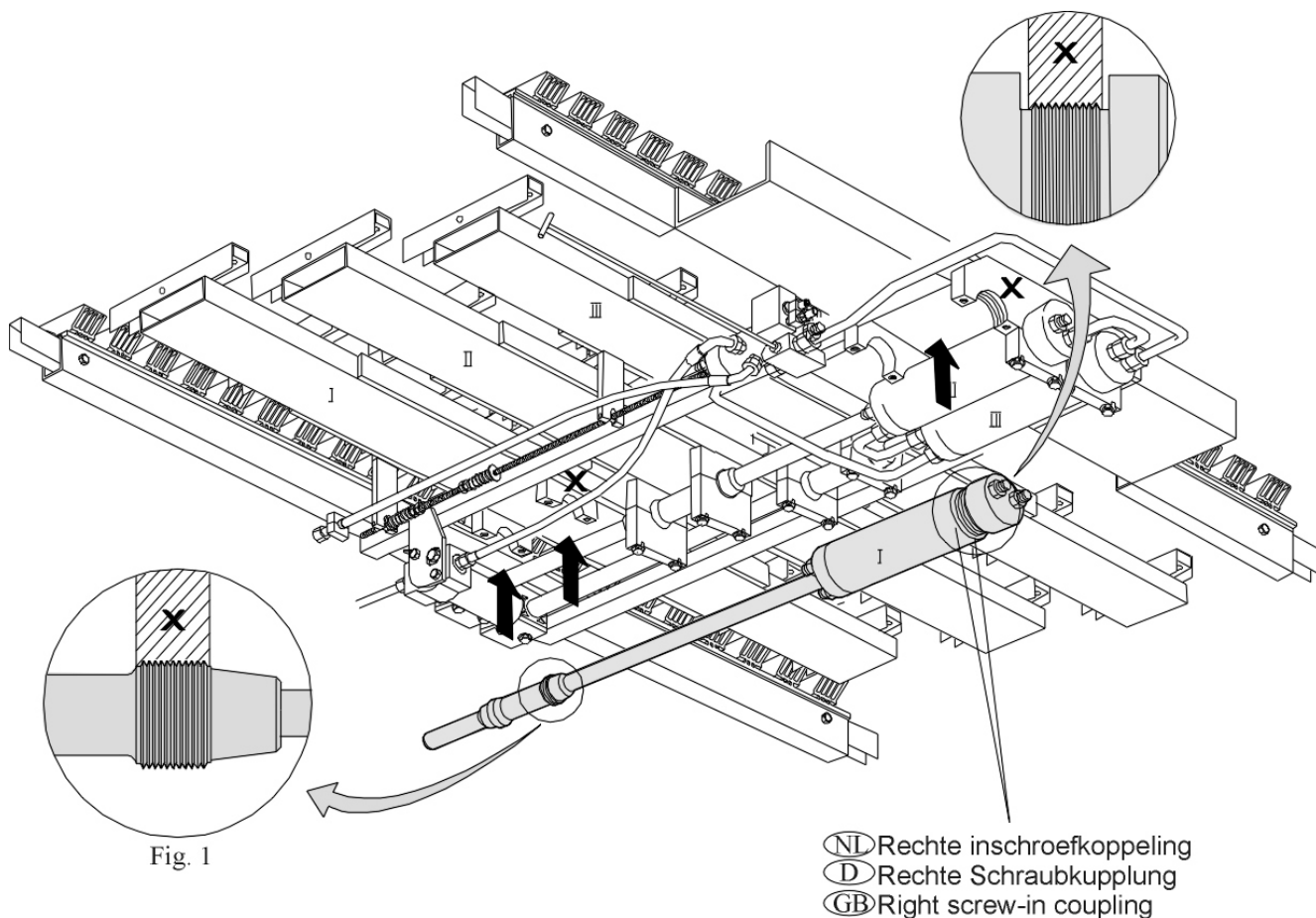
Die Zylinder abstützen und mit mindestens zwei Personen entfernen! (Gewicht ±60 kg.)  
Die Einschraubkupplungen wiederverwenden

(GB)

**Attention:**

Support the cylinders and remove the same with the help of at least two persons!  
(Weight ±60 kg.)  
Re-use the screw-in coupling

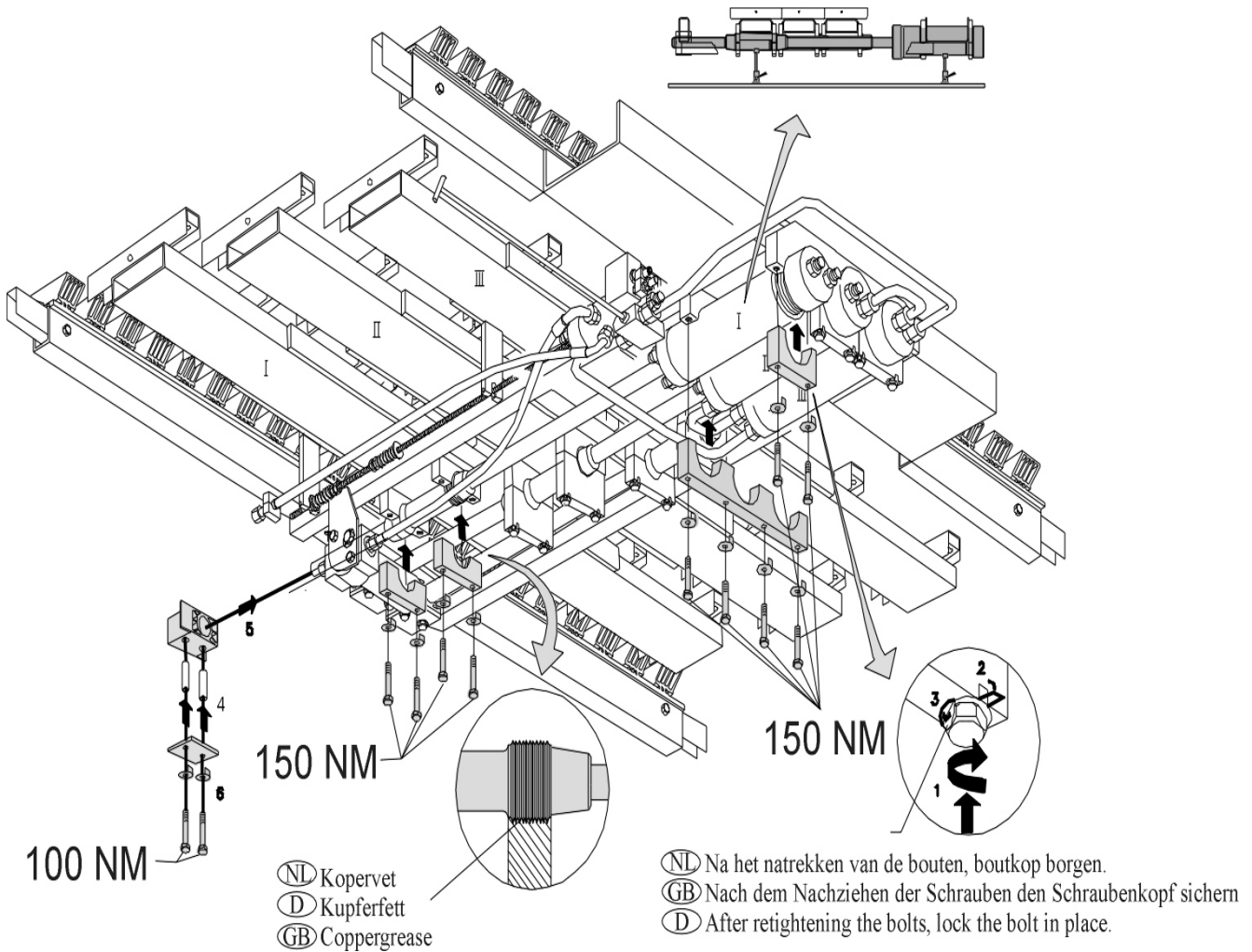




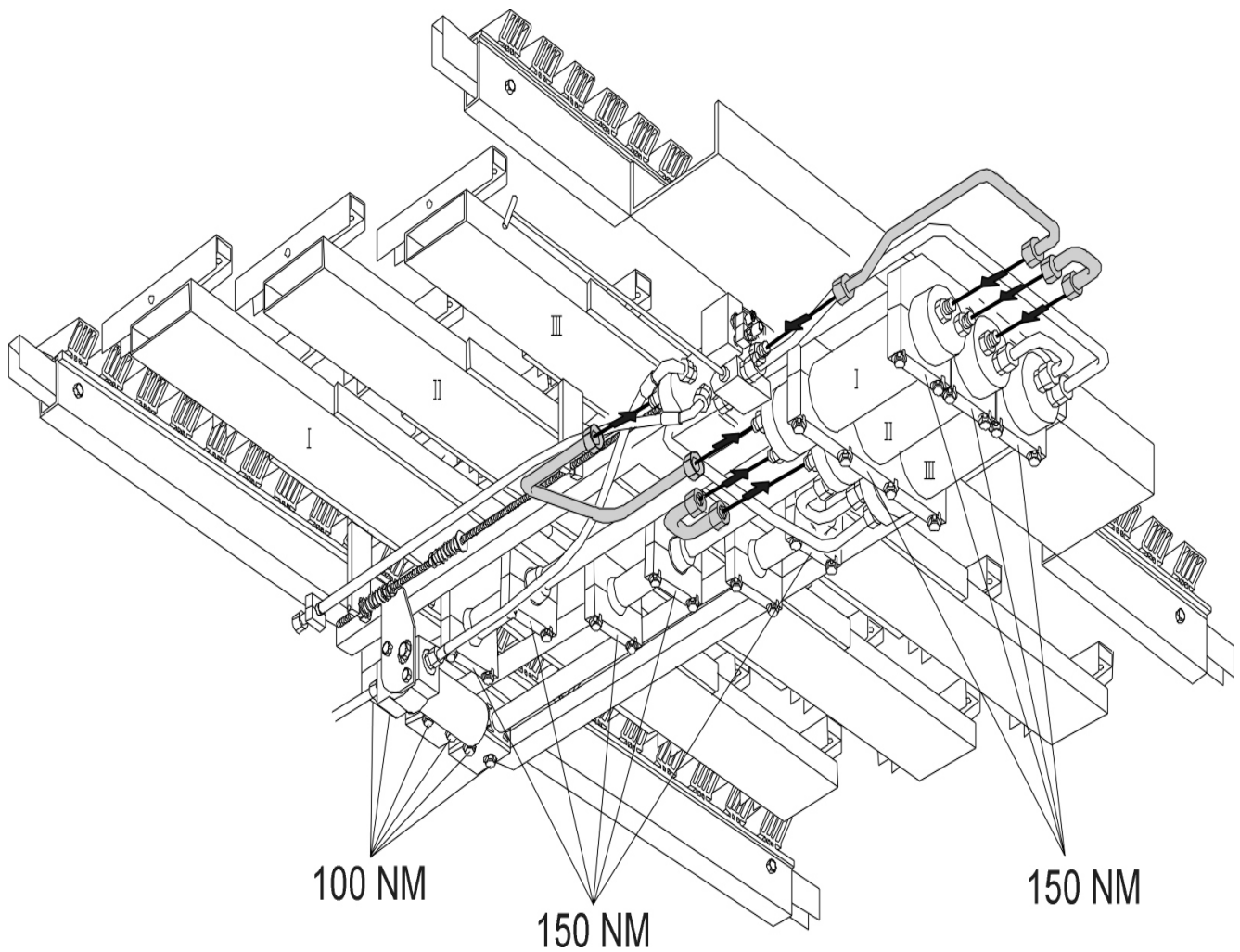
(NL) Let bij de montage op dat de openingen ten behoeve van de leidingen op de juiste plaats zitten. Schroef de rechte inschroefkoppeling vooraf in de cilinder. Monteer met tenminste twee personen de nieuwe cilinder. Let hierbij op dat de schroefdraad geheel in elkaar aansluit. Gebruik de staalborstel om de bestaande draad te reinigen. (Zie figuur 1.) Doe vooraf kopervet op alle vertandingen en leg de bouten, met lipborgplaat, voorzien van kopervet klaar.

(D) Bei der Montage darauf achten, dass sich die Öffnungen für die Leitungen an der richtigen Position befinden. Die rechte Schraubkupplung zuvor in den Zylinder schrauben. Den neuen Zylinder mit mindestens zwei Personen montieren. Dabei darauf achten, dass das Gewinde vollständig ineinander anliegt. Das vorhandene Gewinde mit der Stahlbürste reinigen. (Siehe Abbildung 1.) Kupferfett auf alle Verzahnungen und die Schrauben auftragen. Die Schrauben (mit Scheibe mit Lap) bereitlegen.

(GB) During assembly, ensure that the openings for the pipelines are in the proper place. First screw the right screw-in coupling into the cylinder. Install the new cylinder with the help of at least two persons. While doing this, ensure that the threading engages fully. Use the steel brush to clean the existing threading. (See Fig. 1.) Apply copper grease on all the toothed edges and keep the bolts with tob washer ready, with copper grease applied to them.



- (NL) Monteer stapsgewijs de bouten, waarbij eerst de lipborgplaat wordt gemonteerd. Doe kopervet op de bouten! Draai de bouten eerst handvast aan, na montage van de leidingen geheel met momentsleutel aantrekken.
- (D) Die Schrauben schrittweise montieren, dabei wird zuerst das Scheibe mit Lap montiert. Auf die Schrauben Kupferfett auftragen! Die Schrauben zuerst handfest anziehen. Nach Montage der Leitungen alles mit dem Drehmomentschlüssel anziehen.
- (GB) Screw in the bolts step by step, with the top washer being installed first. Apply copper grease to the bolts! First tighten the bolts by hand, and after installing the pipelines, fully tighten them with a torque wrench.



- (NL) Monteer de leidingen, en draai daarna alle bouten en koppelingen aan.
- (D) Die Leitungen montieren und anschließend alle Schrauben und Kupplungen anziehen.
- (GB) Install the pipelines and tighten all the bolts and couplings.